

## Table de matières

<i>Sabine Bastian / Jean-Pierre Goudaillier</i>	
Quelques mots d'introduction	9

### **1<sup>ère</sup> partie : Processus d'émergence et de diffusion**

<i>Jean-Pierre Goudaillier</i>	
Caractéristiques économiques, sociales et culturelles des lieux d'émergence du français contemporain des cités et compréhension du lexique	15
<i>Gregor Perko</i>	
Le rôle de la métonymie dans l'émergence du sens argotique	29
<i>Alicja Kacprzak</i>	
Quand un parler cryptique n'a rien de secret	45
<i>Montserrat Lopez Diaz</i>	
Quelques remarques sur la désémantisation de mots vulgaires : l'interjection merde	61
<i>Yulia Vlassova</i>	
Le fonctionnement de la métaphore grammaticale dans les argots	77
<i>Marie Mouton</i>	
Utilisation de mots et expressions argotiques en langue provençale	87
<i>Tatiana Retinskaya</i>	
Forum Web : un instrument d'étude pour les argots de métiers	107
<i>Camille Vorger</i>	
« Slamaleikoum ! » Le slam ou l'art du métissage	119
<i>Maria Pozas Nieves</i>	
La diffusion de l'argot à travers les forums de discussion et les dictionnaires argotiques en ligne	137

## 2<sup>ème</sup> partie : Argots et jargons – fonctions et formes

<i>Marc Sourdot</i>	
Technolectes et jargons : emprunts, contraintes et innovations	153
<i>Marina Aragon Cobo</i>	
Le jargon de la machinerie théâtrale : Analyse lexicale et sémantique	165
<i>Marianne Aussenac-Kern</i>	
Comprendre le jargon juridique	181
<i>Joanna Siecińska</i>	
Représentations mentales de la réalité carcérale reflétées dans l'argot des prisonniers français	193
<i>Lukasz Szkopiński</i>	
L'argot et les « Sous-Offs » de Lucien Descaves	209
<i>Zdeňka Schejbalova</i>	
Le langage modulé en tchèque et en français	223
<i>Anna Bobińska</i>	
Interjection non standard dans la BD sur la banlieue	249
<i>Agnieszka Woch / Andrzej Napieralski</i>	
Exemple de variantes non standard dans une série télévisée : le cas de la version française des « Simpsons »	267

## 3<sup>ème</sup> partie : Études comparatives et traductologiques

<i>Dávid Szabó</i>	
Les nanas, les gonzesses et les meufs – ou comment faire un dictionnaire bilingue argot-argot ?	283
<i>Alma Sokolija</i>	
Les problèmes de traduction des argots	299
<i>Nuria Rodríguez Pedreira</i>	
Impolitesse et langue des médias : étude comparative des débats politiques en français et en espagnol	313
<i>Marie-Anne Berron-Koch</i>	
Les anglicismes dans le Slam : Une étude comparative entre le français et l'allemand	339

*Sabine Bastian*

Français Contemporain des Cités et Kiezdeutsch – deux variétés comparables ?

355

#### **4<sup>ième</sup> partie : Diffusion par l'enseignement**

*Anne-Caroline Fiévet / Alena Podhorná-Polická*

La notion d'« argot commun des jeunes » : approches lexicographique et socio-didactique dans les cours de FLE

371

*Fernande Ruiz Quemoun*

La présence de l'argot dans la phraséologie, un atout pour une approche intonative du FLE

391

*Thierry Petitpas* : Exercices d'élaboration syntactico-sémantique : quelles incidences sur l'apprentissage des dérivés sémantiques verbaux non standard en classe de FLE ?

411

*Kétévan Djachy* : L'argot scolaire français dans le contexte des registres de langue

431

#### **5<sup>ième</sup> partie : Hommage à Eda Beregovskaya**

*Vadim Baevskij*

L'oiseau bleu de la culture française en Russie –

Eda Moïsseievna Beregovskaya – Notice biographique

449

*Bibliographie d'Eda Beregovskaya*

455

*Eda Beregovskaya*

Les concepts de « beau » et de « laid » dans l'argot français

479

*Eda Beregovskaya*

L'argot français : évolution de sa perception

487

*Eda Beregovskaya*

La parabole française en tant que phénomène textuel et linguo-stylistique

503